

# Élections

## LÉGISLATURE 2022-2026

### LE CAF EN BREF

- **Un organe politique du canton de Berne**

Le Conseil des affaires francophones (CAF) est un organe politique du canton de Berne institué par la législation sur le statut particulier de ce même canton. Il est basé à Bienne. Il intervient dans les affaires cantonales qui concernent l'arrondissement de Bienne afin de veiller aux intérêts des francophones de l'arrondissement administratif de Biel/Bienne et de promouvoir le bilinguisme.

- **Un organe œuvrant dans de nombreux domaines**

Formation et emploi, culture, santé-social, institutions, politique, administration et justice.

- **18 membres élus pour 4 ans (2022-2026)**

Le CAF est composé de 18 membres. Deux membres sont élus par l'assemblée communale d'Evilard, onze membres sont élus par le Conseil de ville de Bienne (dont trois représentent le Conseil municipal de la Ville de Bienne) et cinq par la Conférence agglomération biennoise de l'association seeland.biel/bienne.

- **Un réseau de partenaires**

Le CAF agit en collaboration avec de nombreux partenaires tels que le Conseil du Jura bernois (CJB), le Forum du bilinguisme ainsi que les autorités et administrations communales et cantonales.

- **Des rencontres et des espaces de travail**

Le CAF est composé d'un Bureau qui pilote le conseil ainsi que de commissions permanentes et non permanentes. En moyenne huit séances plénières sont organisées par année. Les membres du Bureau et des commissions siègent également plusieurs fois par an.

### DER RFB in Kürze

- **Ein politisches Organ des Kantons Bern**

Der Rat für französischsprachige Angelegenheiten (RFB) ist ein politisches Organ des Kantons Bern, das mit der kantonalen Sonderstatutgesetzgebung geschaffen wurde. Der RFB hat seinen Sitz in Biel. Er befasst sich mit kantonalen Geschäften, die den Verwaltungskreis Biel/Bienne betreffen, um die Interessen der im Verwaltungskreis lebenden Französischsprachige zu vertreten und die Zweisprachigkeit zu fördern.

- **Ein in zahlreichen Bereichen tätiges Organ**

Bildung, Arbeit, Kultur, Gesundheit, Soziales, Institutionen, Politik, Verwaltung und Justiz.

- **18 für 4 Jahre (2022–2026) gewählte Mitglieder**

Der RFB besteht aus 18 Mitgliedern. Zwei Mitglieder werden von der Gemeindeversammlung Leubringen, elf (wovon 3 aus dem Bieler Gemeinderat) vom Bieler Stadtrat und fünf vom Konferenz Agglomeration Biel der Verein seeland.biel/bienne gewählt.

- **Ein Netz von Partnern**

Der RFB handelt in Zusammenarbeit mit zahlreichen Partner wie dem Bernjurassischen Rat (BJR), dem Forum für die Zweisprachigkeit sowie den kommunalen und kantonalen Behörden und Verwaltungen.

- **Treffen und Arbeitsbereiche**

Der RFB besteht aus einem Büro, das den Rat steuert, sowie aus ständigen und nichtständigen Kommissionen. Im Schnitt finden pro Jahr acht Plenarsitzungen statt. Die Mitglieder des Büros und der Kommissionen treffen sich ebenfalls mehrmals jährlich.

### S'ENGAGER AU CAF C'EST

- **représenter les 30 000 francophones de la région**

L'arrondissement administratif de Biel/Bienne compte plus de 30 000 francophones. Ces personnes constituent une part importante des francophones établis sur le territoire bernois. Elles doivent pouvoir se faire entendre à Berne et cela en dialogue avec le CJB.

- **participer à construire l'avenir de la région**

Quelles seront à l'avenir les structures du canton, celles nécessaires à notre région ? Quels droits et devoirs incombent à la population francophone ? Autant de thèmes qui sont traités durant les séances du CAF.

- **renforcer le bilinguisme régional et cantonal**

Dans un canton à 90 pourcent germanophone, le CAF défend une double vision du bilinguisme. D'une part, il s'agit d'assurer l'existence de deux communautés linguistiques fortes afin que ce bilinguisme demeure vivant. D'autre part, il s'agit de favoriser la pratique et l'apprentissage de la deuxième langue officielle pour que ce bilinguisme soit vécu.

- **devenir acteur du changement et récolter plusieurs succès**

Le CAF a un impact réel dans la région et cela notamment grâce à son travail avec de nombreux partenaires. Quelques succès récents : développement de structures pour le soutien aux enfants et jeunes francophones en difficultés, rénovation du Théâtre Nebia, respect du bilinguisme sur l'autoroute A5, développement des places d'apprentissage dans la région, soutien à des projets d'importance via les subventions fédérales aux cantons plurilingues.

**POUR ATTEINDRE NOS OBJECTIFS,  
NOUS AVONS BESOIN DE VOUS !**

### WENN SIE SICH IM RFB ENGAGIEREN,

- **vertreten Sie die rund 30 000 Französischsprachige der Region**

Im Verwaltungskreis Biel/Bienne leben mehr als 30 000 Französischsprachige. Diese machen einen grossen Teil der im Kanton Bern niedergelassenen Französischsprachigen aus. Sie brauchen in Bern eine Stimme, und dies im Dialog mit dem BJR.

- **wirken Sie beim Aufbau der Zukunft der Region mit**

Welche Strukturen bietet der Kanton in Zukunft an, welche sind für unsere Region nötig? Welche Rechte und Pflichten hat die französischsprachige Bevölkerung? Solche und andere Fragen werden im RFB thematisiert.

- **tragen Sie dazu bei, die regionale und die kantonale Zweisprachigkeit zu stärken**

Der RFB verfolgt in einem zu 90 Prozent deutschsprachigen Kanton eine zweifache Vision der Zweisprachigkeit: Einerseits geht es darum, das Miteinander von zwei starken Sprachgemeinschaften zu sichern, damit diese Zweisprachigkeit lebendig bleibt. Andererseits sollen der Gebrauch und das Erlernen der zweiten Amtssprache gefördert werden, damit diese Zweisprachigkeit gelebt wird.

- **gestalten Sie die Veränderung aktiv mit und können Erfolge verbuchen**

Der RFB hat dank seiner Arbeit mit zahlreichen Partnern eine echte Wirkung in der Region. Einige Erfolge der letzten Zeit: Entwicklung von Strukturen zur Unterstützung französischsprachiger Kinder und Jugendlicher in Schwierigkeiten, Umbau des Nebia-Theaters, Einhaltung der Zweisprachigkeit auf der A5, Schaffung von neuen Lehrstellen in der Region, Unterstützung wichtiger Projekte über die Bundeshilfen an mehrsprachige Kantone.

**WIR BRAUCHEN SIE,  
UM UNSERE ZIELE ZU ERREICHEN!**

# Wahlen

## LEGISLATUR 2022–2026

### UN MEMBRE DU CAF, C'EST UNE PERSONNE QUI

- a de l'intérêt et des compétences

Le CAF est amené à traiter de nombreux dossiers avec des thèmes très variés. Si vous présentez un intérêt pour les questions de langue, de formation, de culture, d'économie, de santé, de social ou les questions juridiques et d'institutions publiques, alors vous êtes fait pour nous rejoindre. Les membres du CAF doivent également avoir la nationalité suisse et le droit de vote.

- est ancrée dans la région et la société civile

Les membres du CAF sont généralement actifs dans la société civile de la région et disposent d'un bon réseau.

- maîtrise la langue française

Le CAF s'occupe du traitement des affaires francophones, il est, dès lors, essentiel de maîtriser la langue française. Toutefois, les personnes germanophones, maîtrisant cette langue, sont les bienvenues au CAF. Selon la législation, dix membres au moins du CAF doivent être inscrits au registre électoral en tant que francophones. Les séances du CAF se déroulent en français.

- est disponible et prête à s'engager

Les séances du CAF sont en principe obligatoires. Ces séances ont lieu généralement en soirée et dans la région bernoise.

### MITGLIEDER DES RFB SIND MENSCHEN, DIE

- interessiert und kompetent sind

Der RFB behandelt zahlreiche Geschäfte aus den vielfältigsten Bereichen. Wenn Sie sich für Sprache, Bildung, Kultur, Wirtschaft, Gesundheit, Soziales oder Recht und öffentliche Einrichtungen interessieren, dann sind Sie bei uns richtig. RFB-Mitglieder müssen die Schweizer Staatsbürgerschaft besitzen sowie stimm- und wahlberechtigt sein.

- in der Region und in der Gesellschaft verankert sind

RFB-Mitglieder sind im Allgemeinen in der Zivilgesellschaft der Region aktiv und verfügen über ein gutes Netzwerk.

- die französische Sprache beherrschen

Der RFB befasst sich mit französischsprachigen Angelegenheiten, daher sind gute Französischkenntnisse unerlässlich. Aber auch deutschsprachige Personen mit guten Französischkenntnissen sind beim RFB willkommen. Gemäss Sonderstatutgesetzgebung müssen mindestens zehn Mitglieder des RFB im Stimmregister als französischsprachig eingetragen sein. Die Sitzungen des RFB werden auf Französisch abgehalten.

- verfügbar und einsatzbereit sind

Die Sitzungen des RFB sind grundsätzlich obligatorisch. Sie finden in der Regel am Abend und in der Region Biel statt.

### LE TERRITOIRE D'ACTION DU CAF S'ÉTEND À

- l'arrondissement administratif de Biel/Bienne

Le CAF intervient dans les affaires du canton de Berne. Depuis 2018, il est compétent à représenter les 30 000 francophones de l'arrondissement administratif de Biel/Bienne. Cet arrondissement, officiellement bilingue, est composé de deux communes bilingues (Bienne et Evilard) ainsi que de 17 communes germanophones (Aegerten, Belmont, Brügg, Ipsach, Longeau, Gléresse, Meinisberg, Mörigen, Nidau, Orpond, Perles, Port, Safnern, Scheuren, Sutz-Lattrigen, Schwadernau, Douanne-Daucher.).

### INFORMATIONS GÉNÉRALES POUR PARTICIPER À L'ÉLECTION ET DEVENIR MEMBRE DU CAF

[www.caf-bienne.ch](http://www.caf-bienne.ch)

Site internet du CAF : communiqués de presse, objectifs annuels, rapport d'activités, membres, statistiques, etc.

[www.belex.sites.be.ch](http://www.belex.sites.be.ch)

Bases légales cantonales

[info.caf@be.ch](mailto:info.caf@be.ch) ou 031 633 75 55

CAF, Faubourg du Lac 45, Case postale 299, 2501 Biel/Bienne

Pour toute question s'adresser au secrétariat général du CAF

### DER WIRKUNGSKREIS DES RFB ENTSPRICHT

- dem Verwaltungskreis Biel/Bienne

Der RFB befasst sich mit Geschäften des Kantons Bern. Seit 2018 vertritt er die rund 30 000 Französischsprachige des Verwaltungskreises Biel/Bienne. Dieser offiziell zweisprachige Verwaltungskreis besteht aus zwei zweisprachigen Gemeinden (Biel und Leubringen) sowie aus 17 deutschsprachigen Gemeinden (Aegerten, Bellmund, Brügg, Ipsach, Lengnau, Ligerz, Meinisberg, Mörigen, Nidau, Orpund, Pieterlen, Port, Safnern, Scheuren, Sutz-Lattrigen, Schwadernau, Twann-Tüscherz.).

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN, UM AN DEN WAHLEN TEILZUNEHMEN UND MITGLIED DES RFB ZU WERDEN

[www.caf-bienne.ch](http://www.caf-bienne.ch)

Internetseite des RFB: Medienmitteilungen, Jahresziele, Jahresberichte, Mitglieder, Statistiken usw.

[www.belex.sites.be.ch](http://www.belex.sites.be.ch)

Kantonale Rechtsgrundlagen

[info.caf@be.ch](mailto:info.caf@be.ch) oder 031 633 75 55

RFB, Seedorfstrasse 45, Postfach 299, 2501 Biel/Bienne

Für sämtliche Fragen an das RFB-Generalsekretariat